



INFORMACIÓN CURRICULAR DEL PROFESORADO

Nombre:	Elke Krüger
Universidad/Organismo:	Universidad de Leipzig Dpto. de Traducción e Interpretación
Categoría contractual:	Colaboradora científica
Experiencia Docente:	<p>Más de 30 años de experiencia en la formación de intérpretes en la Universidad de Leipzig (Licenciatura, Grado, Máster en Interpretación de Conferencias), la Universidad de Granada (2002-2004) y la Universidad Humboldt de Berlín (2016, 2022-24: Grado en Deaf Studies y Máster en Interpretación en Lengua de Signos)</p> <p>Profesora visitante en el marco de programas Erasmus, Tempus e ISAP (DAAD) en las Universidades de Wladimir (1996), Granada (1998, 2002, 2009, 2014, 2016, 2023), Barcelona (Autónoma, 1999, 2010), Castellón (2000), Valladolid/Soria (2001), La Habana (2002, 2004), Las Palmas de Gran Canaria (2007, 2012), Madrid (Autónoma, 2009), Salamanca (2010), Sevilla (2016), Concepción/Chile (2012, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2024) y Hanoi (2019, 2023) sobre temas relacionados con la interpretación, la didáctica de la interpretación, la pragmática lingüística y la comunicación intercultural (Grado, Master, Posgrado)</p>
Investigación (grupos, proyectos, etc.):	<p>Líneas de investigación: Teoría de la interpretación / didáctica de la interpretación, traducción, pragmática lingüística.</p> <p>Miembro del grupo ABIL (Autoaprendizaje en Interpretación Bilateral)</p>
Publicaciones:	<ol style="list-style-type: none">1. Emsel, Martina / Krüger, Elke / Reichmann, Tinka: Brauchen wir künftig noch Dolmetscher? Dolmetschen und Dolmetscherausbildung in Zeiten von Mehrsprachigkeit und Digitalisierung. En Lacheny, Marc/Rentel, Nadine/Schwerter, Stephanie (eds.) (2021): „It’s all greek to me“ <i>Mehrsprachigkeit aus interdisziplinärer Sicht</i>. Stuttgart: ibidem, 143-167.2. Krüger, Elke: „Las moscas del holandés: notas sobre los malentendidos en interacciones con interpretación bilateral.” En: Wotjak, Gerd/Batista, José Juan/Sinner, Carsten (eds.) (2019): <i>La escuela traductológica de Leipzig. Recepción y continuación</i>. Frankfurt/M u. a.: Lang, 409-421.



	<ol style="list-style-type: none">3. Ende, Anne-Kathrin/Foradi, Maryam/Krüger, Elke: „Die Grenzen sehen. Einsatz und Weiterbildung von Laiendolmetschern“. En: MDÜ. Fachzeitschrift für Dolmetscher und Übersetzer 2/2018, 20-24.4. Krüger, Elke: „Lob des bilateralen Dolmetschens. Eine didaktische Betrachtung.“ En: Baumann, Klaus-Dieter/Kalverkämper, Hartwig (eds.) (2013): Theorie und Praxis des Dolmetschens und Übersetzens in fachlichen Kontexten, Berlin: Frank & Timme, 285-295.5. Krüger, Elke: „Algunas reflexiones acerca de los malentendidos en interpretación“. En: Roiss, Silvia/Fortea Gil, Carlos/ Recio Ariza, María Angeles/Santana López, Belén/Zimmermann González, Petra/Holl, Iris (Hg): En las vertientes de la traducción e interpretación del/al alemán, Berlin, Frank & Timme, 2011, 545-555.
Experiencia profesional:	Larga experiencia en interpretación de conferencias e interpretación de enlace.